

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령 [별지 서식] <개정 2024. 8. 13.>

■ Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Donasyon para sa Bayang Kinagisanan [Attached Form] <Amended 2024. 8. 13.>

고향사랑 기부금 기탁서

Form ng Deposito sa Donasyon para sa Bayang Kinagisanan

※ 색상이 어두운 칸은 기부자가 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 “√”표시를 합니다.

※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng taong nagbigay ng donasyon, markahan ng tsek “√” ang kahon [] ng naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일시 Petsa ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso
기부자 Taong Nagbigay ng Donasyon	성명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence)
	주소 Address	전화번호 Telepono
기부대상 지방자치단체의 명칭 Pangalan ng lokal na pamahalaan ng pagbibigyan ng donasyon		
기부금액 Halaga ng donasyon	금 Total	원(₩) won(₩)
기부방식 Paraan ng Donasyon	☐ 일반기부 ☐ 지정기부 ☐ Pangkalahatang donasyon ☐ Itinalagang donasyon	
기부대상 사업 또는 목적의 명칭 Pangalan ng negosyo o layunin ng pagbibigyan ng donasyon ※ 지정기부 선택 시 작성합니다. ※ Punan kapag pinili ang itinalagang donasyon.		
답례품 Regalo bilang kapalit	☐ 이번 고향사랑 기부금에 대해서 신청 ☐ Mag-aplay sa kasalukuyang Donasyon para sa Bayang Kinagisanan	
	☐ 이번 고향사랑 기부금은 이월함 ☐ Itong Donasyon para sa Bayang Kinagisanan ay dadalhin hanggang sa susunod ☐ 답례품을 제공받지 않음 ☐ Hindi tatanggap ng Regalo bilang kapalit	

「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항 및 같은 법 시행령 제4조제1항에 따라 위와 같이 기부합니다.

Alinsunod sa Artikulo 8 (talata 1) ng 「Batas sa Donasyon para sa Bayang Kinagisanan」, at Artikulo 4 (talata 1) ng Dekreto sa Pagpapatupad ng parehong batas, nagbibigay ako ng donasyon gaya ng nakasaad sa itaas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____
기부자 (서명 또는 인)
Taong Nagbigay ng Donasyon (lagda o selyo)

지방자치단체 귀하
Sa Lokal na pamahalaan

담당 공무원 확인사항 Kinukumpirma ng nakatalagang pampublikong opisyal	1. 주민등록표 초본 1. Certified Extract ng Resident Registration Record 2. 국내거소신고사실증명서 2. Sertipiko ng Katibayan ng ulat ng Domestic Residence 3. 외국인등록사실증명서 3. Katibayan ng pagpaparehistro ng mga dayuhan	수수료 없음 Walang Bayad
---	---	------------------------------

행정정보 공동이용 동의서

Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건의 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Kaugnay ng paghawak sa usaping ito, sumasang-ayon ako na kumpirmahin ng pampublikong opisyal na namamahala ang mga nabanggit na bagay sa pamamagitan ng pinagsamang paggamit ng impormasyong pang-administratibo alinsunod sa Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」.

※ 기부자가 확인에 동의하지 않는 경우에는 직접 위 확인사항에 해당하는 서류를 제출해야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng Taong Nagbigay ng Donasyon ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon sa pagkumpirma nito.

기부자

Taong Nagbigay ng Donasyon

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

유의사항

PAALALA

1. 고향사랑 기부금 기탁서는 「고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령」 제4조제1항에 따라 기부자가 직접 작성하여 기부하려는 지방자치단체에 제출합니다.

1. Ang Form ng Deposito sa Donasyon para sa Bayang Kinagisnan ay personal na pinupunan ng Taong Nagbigay ng Donasyon alinsunod sa Artikulo 4 (talata 1) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Donasyon para sa Bayang Kinagisnan」 at isinumite sa lokal na pamahalaan kung saan gagawin ang donasyon.

* 「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항에 따라 지방자치단체의 장이 지정한 금융기관이나 같은 법 제12조제2항에 따른 정보시스템을 통해 제출하는 경우에도 같습니다.

* Ito ay pareho kapag nagsumite sa pamamagitan ng isang institusyong pampinasyal na itinalaga ng pinuno ng lokal na pamahalaan alinsunod sa Artikulo 8 (talata 1) ng 「Batas sa Donasyon para sa Bayang Kinagisnan」 o sa pamamagitan ng sistema ng impormasyon alinsunod sa Artikulo 12 (talata 2) ng parehong batas.

2. 답례품은 매회 기부되는 고향사랑 기부금의 100분의 30에 해당하는 금액의 범위에서 신청할 수 있습니다.

2. Maaaring humiling ng regalo bilang kapalit sa loob ng 30/100 ng Donasyon para sa Bayang Kinagisnan na ibinigay sa bawat donasyon.

3. 답례품에 관한 정보는 해당 지방자치단체에 문의하거나 지방자치단체가 제공하는 별도의 답례품 자료를 확인하시기 바랍니다.

3. Para sa impormasyon tungkol sa mga regalo bilang kapalit, mangyaring makipag-ugnayan sa nauugnay na lokal na pamahalaan o tingnan ang hiwalay na impormasyon ng regalo na ibinigay ng lokal na pamahalaan.